

**Ministerial Decree no. 73 of 2023 concerning Limited Equivalency of Private School Certificates (Private Schools applying the American Education System)**

**Article 1**

In application of the provisions stipulated hereunder, the terms and expressions below shall have the definitions assigned for each of them, unless required otherwise by the context:

<b>State</b>	United Arab Emirates
<b>Ministry</b>	Ministry of Education
<b>Minister</b>	Minister of Education
<b>Private School</b>	A non-governmental educational institution that provides educational services from KG to the end of the secondary stage
<b>Higher Education Institution</b>	A governmental or non-governmental educational institution that provides post-secondary educational services

**Article 2**

In cases where the student does not pass the English language test required to issue an equivalency certificate of completion of high school in private schools applying the American education system but completes all other conditions required, the student shall be granted a limited equivalency as follows:

The certificate is equivalent to a Grade 12 certificate and it can be used for work purposes or to pursue university studies **only** in majors taught in a language other than English.

**Article 3**

In cases where the student does not pass the Math test required to issue an equivalency certificate of completion of high school in private schools applying the American education system but completes all other conditions required, the student shall be granted a limited equivalency as follows:

The certificate is equivalent to a Grade 12 certificate and can be used for work purposes or to pursue university studies only in majors not including:

- Engineering and Information Technology majors
- Medicine and Health Sciences majors

- Natural Sciences majors
- Business Administration majors
- Finance and Accounting majors
- Economy majors

#### **Article 4**

In cases where the student doesn't pass the English and Math tests required to issue an equivalency certificate of completion of high school in private schools applying the American education system but completes all other conditions required, the student shall be granted a limited equivalency as follows:

The certificate is equivalent to a Grade 12 certificate and can be used for work purposes or to pursue university studies only in majors taught in a language other than English and not including:

- Engineering and Information Technology majors
- Medicine and Health Sciences majors
- Natural Sciences majors
- Business Administration majors
- Finance and Accounting majors
- Economy majors

#### **Article 5**

1. Private schools in the UAE shall be fully responsible for the implementation of the provisions of this decree.
2. Higher education institutions shall not admit students from Private Schools applying American Education System without an equivalency certificate of their high school certificate issued from the UAE Ministry of Education.
3. All private schools and higher education institutions shall regulate their status in accordance with the provisions set under this Ministerial Decree.
4. The concerned departments in the Ministry shall follow up on the commitment of private schools and higher education institutions in the UAE to implement the provisions of this decree. They shall also submit reports in this regard to us to take what we deem appropriate regarding any violation of these terms.

## **Article 6**

The Undersecretary for Academic Affairs is entitled to issue decrees, circulars, and executive regulations to ensure the implementation of the provisions of this Ministerial Decree.

## **Article 7**

This Ministerial Decree shall be communicated to whoever is required to implement it and to act under it, and to repeal any provision contrary to its provisions.

**Dr. Ahmad Belhoul Al Falasi**

**The Minister of Education**

Note: this is a translation of the decree issued by the Ministry of Education, which is originally published in Arabic.

## قرار وزاري رقم (73) لسنة 2023

### بشأن المعادلة المحدودة لشهادات المدارس الخاصة التي تطبق النظام الأمريكي

وزير التربية والتعليم،

- بعد الاطلاع على القانون الاتحادي رقم (1) لسنة 1972م، بشأن اختصاصات الوزارات وصلاحيات الوزراء وتعديلاته،
- وعلى المرسوم بقانون اتحادي رقم (11) لسنة 2008م، بشأن الموارد البشرية في الحكومة الاتحادية وتعديلاته،
- وعلى المرسوم بقانون اتحادي رقم (18) لسنة 2020م، بشأن التعليم الخاص،
- وعلى قرار مجلس الوزراء رقم (29) لسنة 2008م، بشأن اللائحة التنظيمية للتعليم الخاص،
- وعلى قرار مجلس الوزراء رقم (1) لسنة 2018م، بشأن اللائحة التنفيذية للمرسوم بقانون اتحادي رقم (11) لسنة 2008م بشأن الموارد البشرية في الحكومة الاتحادية وتعديلاته،
- وعلى قرار مجلس الوزراء رقم (21) لسنة 2021م، بشأن الهيكل التنظيمي لوزارة التربية والتعليم،
- وعلى القرار الوزاري رقم (199) لسنة 2019م، بشأن نظام معادلة شهادات المدارس الخاصة في الفترة الانتقالية حتى نهاية العام الدراسي 2020-2021م، وتعديلاته
- وعلى القرار الوزاري رقم (50) لسنة 2021م، بشأن الهيكل التنظيمي للإدارات والمكاتب والأقسام واختصاصاتها ومهامها بوزارة التربية والتعليم،
- وعلى ما تقتضيه المصلحة العامة،

**قرر ما يلي:**

#### المادة الأولى

في تطبيق أحكام هذا القرار يقصد بالكلمات والعبارات الآتية المعاني المبينة قرين كل منها ما لم يقض سياق النص بغير ذلك:  
الدولة: دولة الإمارات العربية المتحدة  
الوزارة: وزارة التربية والتعليم  
الوزير: وزير التربية والتعليم  
المدرسة الخاصة: أي منشأة تعليمية غير حكومية تقدم خدمات تربوية وتعليمية من مرحلة رياض الأطفال إلى نهاية مرحلة التعليم الثانوي  
مؤسسة التعليم العالي: أي منشأة تعليمية حكومية أو غير حكومية تقدم خدمات تربوية وتعليمية تلي مرحلة التعليم الثانوي.

#### المادة الثانية

في الحالات التي لا يجتاز فيها الطالب اختبار اللغة الإنجليزية المطلوب لمعادلة شهادة إتمام المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة التي تطبق النظام الأمريكي مع انطباق باقي الشروط الأخرى المطلوبة للمعادلة، يمنح الطالب معادلة محدودة كالتالي:  
تعادل الشهادة بشهادة إتمام الصف الثاني عشر وذلك لأغراض العمل أو استكمال الدراسة الجامعية فقط في تخصصات تدرس بلغة غير اللغة الإنجليزية.

#### المادة الثالثة

في الحالات التي لا يجتاز فيها الطالب اختبار الرياضيات المطلوب لمعادلة شهادة إتمام المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة التي تطبق النظام الأمريكي مع انطباق باقي الشروط الأخرى المطلوبة للمعادلة، يمنح الطالب معادلة محدودة كالتالي:

## تابع القرار الوزاري رقم (73) لسنة 2023

تعادل الشهادة بشهادة إتمام الصف الثاني عشر وذلك لأغراض العمل أو استكمال الدراسة الجامعية فقط في تخصصات لا تشمل:

- تخصصات الهندسة وتكنولوجيا المعلومات
- تخصصات الطب والعلوم الصحية
- تخصصات العلوم الطبيعية
- تخصصات إدارة الأعمال
- تخصصات المالية والمحاسبة
- تخصصات الاقتصاد

### المادة الرابعة

في الحالات التي لا يجتاز فيها الطالب اختبارات اللغة الانجليزية والرياضيات المطلوبة لمعادلة شهادة إتمام المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة التي تطبق النظام الأمريكي مع انطباق باقي الشروط الأخرى المطلوبة للمعادلة، يمنح الطالب معادلة محدودة كالتالي:

تعادل الشهادة بشهادة إتمام الصف الثاني عشر وذلك لأغراض العمل أو استكمال الدراسة الجامعية فقط في تخصصات تدرس بلغة غير اللغة الإنجليزية على ألا تشمل:

- تخصصات الهندسة وتكنولوجيا المعلومات
- تخصصات الطب والعلوم الصحية
- تخصصات العلوم الطبيعية
- تخصصات إدارة الأعمال
- تخصصات المالية والمحاسبة
- تخصصات الاقتصاد

### المادة الخامسة

1. تتحمل المدارس الخاصة في الدولة المسؤولية الكاملة عن الالتزام بتطبيق أحكام هذا القرار.
2. تلتزم مؤسسات التعليم العالي بطلب معادلة صادرة من الوزارة حسب أحكام هذا القرار كشرط إلزامي لقبول الطلبة الحاصلين على شهادة إتمام دراسة المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة التي تطبق النظام الأمريكي.
3. على المدارس الخاصة ومؤسسات التعليم العالي في الدولة ترتيب أوضاعها بما يوافق تاريخ سريان أحكام هذا القرار.
4. تقوم الإدارات المعنية بالوزارة بمتابعة التزام المدارس الخاصة ومؤسسات التعليم العالي في الدولة بتطبيق أحكام هذا القرار، وتقديم تقاريرها في هذا الشأن إلينا لاتخاذ ما نراه مناسباً حيال أية مخالفة لهذه الشروط.



## تابع القرار الوزاري رقم (73) لسنة 2023

### المادة السادسة

لوكيل الوزارة للشؤون الأكاديمية إصدار القرارات والتعاميم والضوابط التنفيذية التي تضمن تنفيذ أحكام هذا القرار.

### المادة السابعة

يبلغ هذا القرار لمن يلزم لتنفيذه والعمل بموجبه ويلي كل نص يخالف أحكامه.

د. أحمد بالهول الفلاسي  
وزير التربية والتعليم  
الأصل بتوقيع معالي الوزير

صدر في: 1444/09/07 هـ - الموافق: 2023/03/29 م